

平成27年度
フランス語、英語、タイ語版沖縄観光ガイドブック作成
業務仕様書

平成27年5月

1. 総則

1.1 業務の件名

「平成27年度 フランス語、英語、タイ語版沖縄観光ガイドブック作成業務」(以下「本業務」という)とする。

1.2 仕様書の目的

本仕様書は、一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー(以下「OCVB」という)が受託事業者に委託する本業務に関する仕様を示すものとする。

2. 業務概要

2.1 業務の目的

海外におけるイベント(旅行博、物産展等)において、沖縄観光の総合情報を発信することで旅行目的地としての「沖縄」の知名度を向上させ、海外における沖縄県への安定的な誘客と観光経済効果の向上を図る。

2.2 ガイドブックの規格

本仕様書が規定する業務委託の目的物は次のとおりとする。

(1) 受地用ガイドブック(フランス語)(要成果物添付)

- ①部 数: 10, 000部
 - ②規 格: A4変形判 フルカラー
 - ③紙 質: シルバーダイヤ 44.5k
 - ④頁 数: 36頁
 - ⑤データ: 人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑥翻 訳: ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑦その他: 掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(2) 受地用ガイドブック(タイ語)(要成果物添付)

- ①部 数: 10, 000部
 - ②規 格: A4変形判 フルカラー
 - ③紙 質: シルバーダイヤ 44.5k
 - ④頁 数: 34頁
 - ⑤データ: 人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑥翻 訳: ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑦その他: 掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(3) 受地用ガイドブック(英語)(要成果物添付)

- ①部 数:25,000部
 - ②規 格:A4変形判 フルカラー
 - ③紙 質:シルバーダイヤ 44.5k
 - ④頁 数:36頁
 - ⑤データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑥翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑦その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

(4)大型地図リーフレット(タイ語)(要成果物添付)

- ①部 数:15,000部
 - ②規 格:B2展開 フルカラー
 - ③紙 質:シルバーダイヤ 44.5k
 - ④データ:人物が写っている写真以外のデータは全てOCVBより提供
 - ⑤翻 訳:ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと
 - ⑥その他:掲載している地図全てに国土地理院の承認を得ること
- ※別添 修正一覧参照

※受託事業者は、ネイティブチェック及び修正終了後、以下の内容を明記した翻訳証明書を提出すること。

①翻訳者(ネイティブスピーカー)の翻訳実績、翻訳従事年数

※平成26年度まで使用していた沖縄観光ガイドブック及びマップの必要データについてはOCVBより提供しますが、必須変更箇所の修正、および掲載している全ての地図の国土地理院への申請は受託事業者にて行う。

さらに、掲載している各施設、地図等の情報更新も受託事業者にて行う。

※次回からの増刷は、今回の受託事業者による入稿用データをもって入札による方法で行う。

※差し替える画像の内容については、受託事業者とOCVBが協議をして決定する。

2.3 成果物等一覧

上記2.2で規定する成果物は次のとおりとする。

表1 成果物等一覧

項 目	内 容
素材データ(DVD-ROM)	3枚。本業務で作成した入稿用データ(イラストレーター等加工可能なデータ及びPDFデータ)、写真、図版素材の電子データ(非圧縮)
ロゴデータ(DVD-ROM)	3枚。作成したキャッチコピーおよびロゴマークの電子データ(イラストレーター等加工可能なデータ及びPDFデータ)。
規格・仕様書(DVD-ROM)	3枚。規格・仕様を明記したデータ(非圧縮)

2.4 スケジュール

受託事業者は以下の内容にて受託内容の実施及び成果物等の納品を行うこと。

納品の期日に関しては下記スケジュールのとおりとする。また、在庫は受託事業者倉庫に保管するものとする。

初回納品期日:平成27年7月16日(木) 英語版5,000部

※その後の納品期日、納品部数に関しては受託事業者と OCVB が協議をして決定する。

2.5 瑕疵担保責任

OCVB への引き渡し日から起算して1年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果品の修補を行うこと。

2.6 著作権・特許等

- (1) 受託事業者は、本業務で作成された成果物に関し、すべての著作権(財産権)を、OCVB に無償で譲渡するものとする。ただし、委託前から受託事業者の構成者が権利を有する著作物及び第三者が権利を有する著作物を利用する場合は事前に OCVB の承諾を得るものとする。
- (2) 受託事業者は、OCVB の同意を得なければ、著作権法第18条及び第20条に規定されている権利を行使することができない。
- (3) 本業務作成物で使用する文章、写真、図版などは「沖縄観光ガイドブック」及び OCVB の運営する Web サイトにおいて、掲載可能なものを使用する。
- (4) 本業務の成果物の使用期限は3年とする。
- (5) 本業務の成果物に係る著作権、特許権その他の知的財産権に関する一切の紛争については、訴訟費用を含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。
- (6) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。

以上